

# HYVÄN SUOMENNOKSEN JÄLJILLÄ

*Käännöskriikkiseminaari perjantaina 5.4.2013 klo 9-17  
Tampereen yliopiston Linna-rakennuksen (Kalevantie 5) salissa K103*

*Millainen on hyvä suomennos, ja mistä sen tunnistaa? Mikä pistää kriitikon silmään?  
Kuka laadusta vastaa ja onko sillä väliä? Voisimmeko yhteistuumin tehdä näkymättömästä  
näkyvää, parantaa suomennosten laatua ja lisätä laatusuomennosten arvostusta?*

*Tule mukaan avaamaan keskustelu suomalaisesta käännöskriitikistä!*

## OHJELMA

### **9.00 Seminaarin avaus**

Suomentaja Laura Jänisniemi, Kiimankulman kääntäjätalo

### **9.15 Miten tarttua käännökseen**

Taiteilijaprofessori, suomentaja Kersti Juva

### **10.15 Mihin käännöskritiikkiä tarvitaan**

Suomentaja, esseisti Tarja Roinila

### **11.15 Kääntäjän oikeus, kriitikon velvollisuus?**

Kirjallisuudentutkija, kriitikko Sanna Nyqvist

12.15–13.25

Lounastauko

### **13.30 Suomennosten kieli ilona, huvina ja murheena**

Kriitikko Kaisa Neimala

### **14.30 Kustantajan vastuu**

Kustantaja Silja Hiidenheimo

Kahvitauko

### **15.30 Paneelikeskustelu**

Mukana kaikki puhujat sekä toimittaja Erik Ahonen (Aamulehti)  
Keskustelua johtaa Laura Jänisniemi

### **Päätössanat**

Kirjallisuudentutkija Outi Oja

**Tilaisuuden järjestämiseen osallistuvat** Suomen arvostelijain liitto ry, Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry, Tampereen yliopisto, Forum Artis ry, Pentinkulman päivät ja Kiimankulman kääntäjätalo.

Tilaisuuteen on vapaa pääsy, ja osallistujille tarjotaan aamu- ja iltapäiväkahvi/tee.